

CÔNG VĂN ĐẾN
Ngày: 11.8.23
Vào sổ số: 871
Đơn vị: **BỘ XÂY DỰNG**

Kg. Hiệu trưởng

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 3585/BXD-KHCN
V/v đăng ký tham gia Chương trình Đối
tác Xanh toàn cầu

Hà Nội, ngày 10 tháng 8 năm 2023

Phong KHCN
[Signature]

- Kính gửi:
- Cục Phát triển đô thị;
 - Cục Hạ tầng kỹ thuật;
 - Viện Quy hoạch đô thị nông thôn quốc gia;
 - Viện Khoa học công nghệ Xây dựng;
 - Trường Đại học Kiến trúc Hà Nội;
 - Trường Đại học Kiến trúc thành phố Hồ Chí Minh

Bộ Xây dựng nhận được Công hàm của Đại sứ quán Đại Hàn Dân quốc tại Việt Nam thông báo về việc triển khai Chương trình Đối tác Xanh toàn cầu (Global Green Partnership Program) và đề nghị Bộ Xây dựng xem xét gửi đề xuất dự án liên quan đến: quản lý nước; quản lý không khí; quản lý chất thải; năng lượng. Tài liệu giới thiệu về Chương trình và hướng dẫn đề xuất dự án được gửi kèm.

Bộ Xây dựng đề nghị các đơn vị nghiên cứu thông tin, đề xuất dự án theo mẫu kèm theo và gửi văn bản đăng ký về Vụ Khoa học công nghệ và môi trường - Bộ Xây dựng, 37 Lê Đại Hành, Quận Hai Bà Trưng, Thành phố Hà Nội và bản mềm gửi về địa chỉ e-mail: luulinhhuong@gmail.com trước ngày 25/8/2023 để Vụ tổng hợp báo cáo lãnh đạo Bộ.

Trân trọng cảm ơn./.

- Nơi nhận:
- Như trên;
 - Viện VLXD (để p.h);
 - Lưu VT, KHCN&MT

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ KHOA HỌC CÔNG NGHỆ VÀ MÔI TRƯỜNG
PHÓ VỤ TRƯỞNG *W*



Nguyễn Quang Minh



Văn phòng Bộ
Bộ Xây dựng
13-07-2023 10:56:28 +07:00



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

KEV - 23 - 738

BỘ XÂY DỰNG	
Số:	ĐẾN
Ngày: 13/7/2023	Chuyên:
Số và ký hiệu HS:	

Đại sứ quán Đại Hàn Dân Quốc tại Việt Nam kính chào Bộ Xây dựng nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và trân trọng đề nghị hỗ trợ nội dung sau:

Bộ Môi trường Hàn Quốc sẽ tiến hành chương trình Đối tác xanh toàn cầu (Global Green Partnership Program), với mục đích khảo sát các vấn đề môi trường và chia sẻ kinh nghiệm chính sách và công nghệ của Hàn Quốc với các quốc gia đối tác như Việt Nam. Đại sứ quán Hàn Quốc kính gửi Quý Bộ tài liệu hướng dẫn tham gia chương trình theo tài liệu đính kèm dưới đây. Kính mong Quý Bộ tham khảo tài liệu hướng dẫn và gửi phản hồi về nhu cầu tham gia chương trình trên về email của Cán bộ Kim Jeong Eun thuộc Nhóm hỗ trợ các dự án xanh tại nước ngoài của Bộ Môi trường Hàn Quốc, trong thời hạn theo quy định trong tài liệu.

○ Thời hạn phản hồi nhu cầu tham gia: ngày 31 tháng 08 năm 2023.

○ Hình thức phản hồi: qua email je1895@korea.kr

※ Cán bộ Kim Jeong Eun thuộc Nhóm hỗ trợ các dự án xanh tại nước ngoài của Bộ Môi trường Hàn Quốc, số điện thoại +82-44-201-7566.

Nhân dịp này, một lần nữa Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam xin gửi tới Bộ Xây dựng Việt Nam nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam lời chào trân trọng.

Đính kèm: Tài liệu hướng dẫn chương trình Đối tác xanh toàn cầu.

Hà Nội, ngày 10 tháng 07 năm 2023



Kính gửi: Bộ Xây dựng Việt Nam

Global Green Partnership Program Project Proposal Guidelines

- This document contains guidelines on applying for the Global Green Partnership Program administered by the Ministry of Environment of the Republic of Korea.
- Dispatch project proposals and an official letter to the Embassy of the Republic of Korea no later than August 31, 2023.
- For further information, contact the Ministry of Environment. (je1895@korea.kr)



Ministry of Environment

1. Background

- Carbon neutrality for responding to the climate crisis has emerged as the greatest challenge related to national competitiveness and the quality of life, and transitioning to green is required for all countries around the world.
- International cooperation is essential to achieve carbon neutrality, so the Republic of Korea wishes to contribute to reducing carbon emissions to keep global warming below 1.5°C and support the green transition by sharing Korean technology and experience.

2. Objectives

- Enhance partner country's environmental policy through strengthened frameworks, mechanisms, systems and capacities at institution.
- Facilitate the development and implementation of effective and efficient national and international projects/programs for green transition.
- Establish an environmental cooperation foundation for mutual benefit.

3. Process

3.1. RESEARCHING DEMAND FOR COOPERATION

- A ministry or government of the partner country, which wishes to apply for the Global Green Partnership Program, collects the environmental challenges and project areas of approximately four projects that you would like to cooperate.
- A ministry or government completes the project proposals and sends them to the Ministry of Environment by August 31, 2023.

3.2. EXPERT CONSULTATION

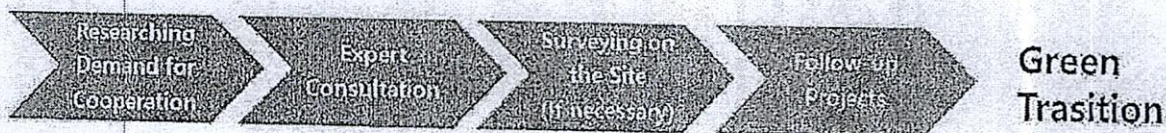
- The Ministry of Environment selects the projects for cooperation out of the proposed projects through the expert consultation.
- The Ministry of Environment will share policies and experiences of Korea to solve environmental problems through discussions with public officials and experts from partner countries.
- Furthermore we may discover specific projects that two countries can cooperate.
- In order to discuss, the ministry or government should share preliminary data and recruit experts from the partner country with appropriate qualifications.(including MDBs)

3.3. SURVEYING ON THE SITE(If necessary)

- Based on expert diagnosis, experts including the officials of the Ministry of Environment may conduct a survey on the environmental state on the site and present targeted solutions.
- ※ The Ministry of Environment of the Republic of Korea will cover the cost of dispatching experts for field diagnosis.

3.4. SIGNING MOU(Optional)

- In addition, the two ministry could perhaps have an opportunity to strengthen our partnership by signing MOU for green transition.



5. Project areas

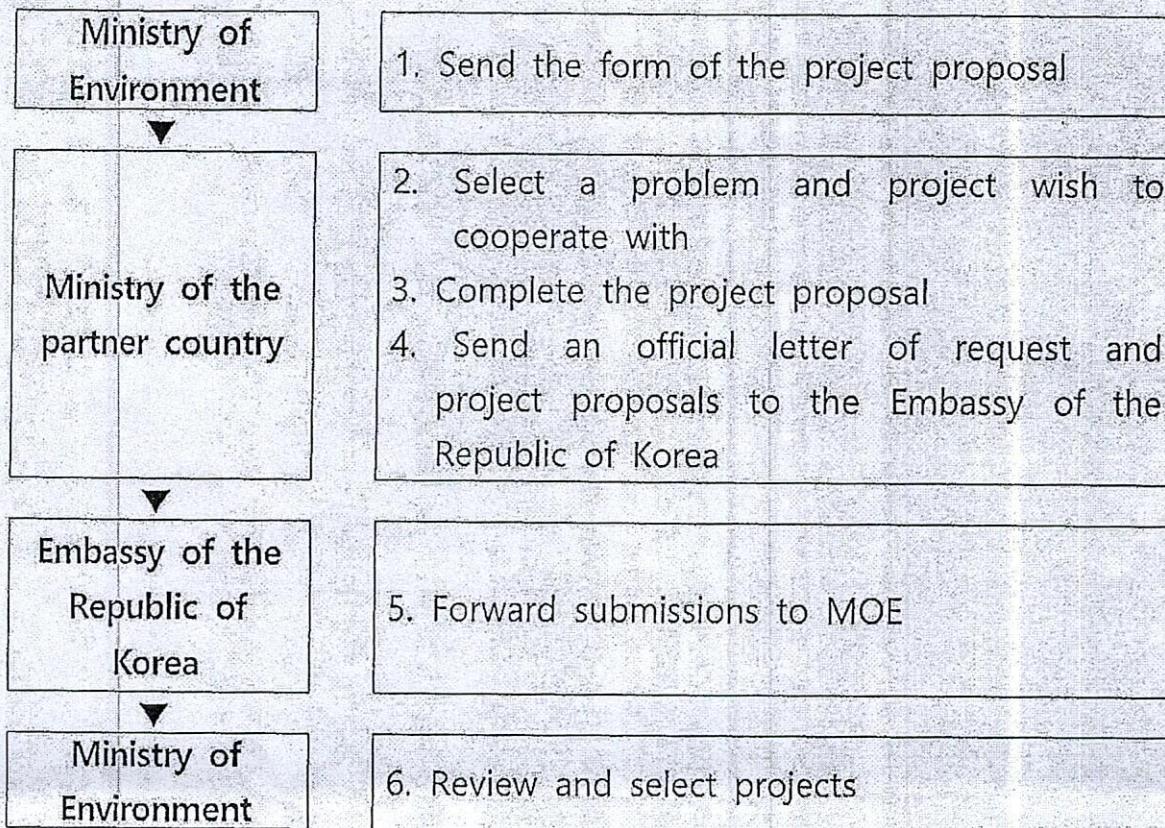
- Refer to Appendix for specific examples

Area	Example
1. Water Management	Legislation/Regulation, Policy Roadmap, Water supply, Sewage and Wastewater treatment, Seawater desalination, Watershed management, Flood and drought control, Water resources usage
2. Air Quality	Legislation/Regulation, Policy Roadmap
3. Waste	Legislation/Regulation, Policy Roadmap, Waste management and treatment, Waste to energy, Recycling scheme
4. Energy	Green Hydrogen etc.

6. Request for Proposal

- 6.1. A ministry or government of the partner country, which wishes to apply for the Global Green Partnership Program must complete the project proposal template(*Form*).
- 6.2. Collect the cooperative projects and fill out the project proposal in English.
- 6.3. Send the project proposal including an official letter of request to the Ministry of Environment through the Embassy of the Republic of Korea.

< Sending the Proposal >



7. Closing remarks

- The "Global Risks Report 2023" released by the World Economic Forum reported that the climate risks lead the top 4 risks, by severity, that are expected to manifest over the next decade.
- As the pressure of climate change impacts grows, it will be necessary to actively respond to the climate crisis with stronger cooperation through international solidarity. We hope that cooperation between the two countries will facilitate the green transition and contribute to achievement of global carbon neutrality.
- Thank you for your interest, we appreciate your cooperation.

Appendix. Project Areas and Examples

Major	Sub-major	Minor	Contents	
1. Water Management	1. Legislation/Regulation		Legislation or Regulation for sustainable water resource, water quality, flood/drought prevention	
	2. Policy design/Planning		Policy roadmap for sustainable water resource, water quality, flood/drought prevention	
	3. Water Supply	Water Resource		Monitoring water reserve, water quality, pollution control
		Water Treatment		WTP design, construction, retrofitting
				Smart Water/Water treatment Process
	4. Sewerage & Wastewater Treatment	Information System		Integrated Water Management
				Water Quality measurement, survey, Integrated Information system
		Sewerage Treatment/ Water Reclamation		WWTP/WTP design, construction, retrofitting for public health
				Smart Water/Water treatment
	5. Seawater Desalination	Wastewater Treatment		Sewer monitoring using AI and ICT technologies
				Industrial WTP design, construction, retrofitting
	6. Watershed management		Membrane Filtration	
	7. Flood/Drought Control			Smart City Planning & LID
				River restoration planning, design, construction
				Flood/Drought Prevention Policy
			Flood/Drought Prediction/Alarm	
			Flood/Drought monitoring	

		8. Water resources usage	Water resources development, Planning	
			Dam or Hydropower Construction	
			Dam Operation & Maintenance	
			ICT-based advanced Hydrological Measuring	
			Floating Solar Power	
2. Air Quality		1. Legislation/Regulation	Regulation on pollution emission or source facility control	
		2. Policy design/Planning	Policy roadmap for Clean Air	
3. Waste		1. Legislation/Regulation	Legislation for waste reduction, sustainable treatment	
		2. Policy design/Planning	Policy roadmap for waste reduction, sustainable treatment	
		3. Waste Management	Waste management such as collection, convey system of construction waste, domestic waste, medical, industrial waste	
	4. Waste Treatment	Incineration	Incineration	Incineration facility
			Landfill	Sanitary landfill site construction
				Foodwaste digester leachate treatment
	5. WtE	Landfill	Landfill Gas Generation	
			Sludge to Fuel	Sludge to organic solid fuel
			Food waste to Biogas	Food waste to Biogas
			Biogas to Power	Biogas to Power or motor fuel and Desulfurization
		Solid Waste to Fuel	Domestic Solid Waste to SRF	
		6. Recycling scheme	Extended Producer's Responsibility	
4. Energy		1. Green Hydrogen	Hydrogen or Ammonia generation by renewable energy	

Form project proposal

Environmental Issue Solution Survey Form

1 Proposer information

Country			
Organization			
Type	<input type="checkbox"/> Government	<input type="checkbox"/> Public	<input type="checkbox"/> Others
Field of Cooperation	<input type="checkbox"/> Water <input type="checkbox"/> Waste/Circular Economy <input type="checkbox"/> Air Quality <input type="checkbox"/> Climate Change/Energy <input type="checkbox"/> Others)		
Previous Cooperation	<input type="checkbox"/> Ministry of Environment, KEITI, K-Water, K-Eco etc. <input type="checkbox"/> Other Ministry, Municipality, Institutions :		
Point of Contact	Name		
	Department		Title
	Phone		Fax
	Mobile		E-mail

2 Project Information

① Project Name :

Location	
Scope	<ul style="list-style-type: none"> - (Water) Coverage, Connections - (Flood) Flood Area, Condition - (Wastewater) Coverage, Catchment, - (Waste) Domestic Solid Waste Load

Environmental Pollution/ Impact	<ul style="list-style-type: none"> - <i>(Source of Pollutant)</i> - <i>(Pollution) Water Quality, Air Quality, Soil, Groundwater</i> - <i>(Impact/Damage)</i>
Local Environmental Infrastructure status	<ul style="list-style-type: none"> - <i>(Water Supply)</i> - <i>(Wastewater Treatment)</i> - <i>(Wastemanagement)</i> ...
Suggested solution or requests	<ul style="list-style-type: none"> - - -
Other comments	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Financial Burden/procurement</i> - <i>Local Community Conflict</i> - <i>Land Aquisition</i> - <i>Environmental Impact Assessment</i>
Related picture/ layout	